

15.3.26 Means should be provided to ullage and sample the cargo without opening the tank or disturbing the positive suitable inert gas blanket.

15.3.27 The product should be transported only in accordance with a cargo handling plan that has been approved by the Administration. Cargo handling plans should show the entire cargo piping system. A copy of the approved cargo handling plan should be available on board. The International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk should be endorsed to include reference to the approved cargo handling plan."

CHAPTER 16 - OPERATIONAL REQUIREMENTS

10 Existing paragraph 16.3.3 is replaced by the following:

"16.3.3 Officers should be trained in emergency procedures to deal with conditions of leakage, spillage or fire involving the cargo, based on the guidelines developed by the Organization, and a sufficient number of them should be instructed and trained in essential first aid for cargoes carried."

11 To the list of additional operational requirements (paragraph 16.7), "8.3.6" is added underneath "7.1.6.3".

第 102/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月十日透過第MSC.179 (79) 號決議通過了《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》(國際安全管理 (ISM) 規則) 修正案，該修正案自二零零六年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.179 (79) 號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月二十日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 102/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 10 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.179 (79), adoptou emendas ao Código Internacional de Gestão para a Segurança da Exploração dos Navios e para a Prevenção da Poluição (Código Internacional de Gestão para a Segurança (ISM)), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Julho de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.179 (79), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 20 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.179 (79) 號決議

(2004 年 12 月 10 日通過)

通過《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》

(國際安全管理 (ISM) 規則) 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第 28 (b) 條，

注意到海安會第 A.741 (18) 號大會決議，大會以該決議通過了《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》(國際安全管理 (ISM) 規則)(以下簡稱“ISM 規則”)，根據《1974 年國際海上人命安全 (SOLAS) 公約》(以下簡稱“公約”)第 IX 章，該規則已具有強制性，

還注意到公約關於 ISM 規則修正程序的第 VIII (b) 條和第 IX/1.1 條，

在其第七十九屆會議上審議了根據公約第 VIII (b) (i) 條建議並散發的 ISM 規則修正案，

1. 根據公約第 VIII (b) (iv) 條，通過了 ISM 規則的修正案，正文列於本決議之附件；

2. **決定**，根據公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，上述修正案將於 2006 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在該日期以前，有超過三分之一的締約國政府或者合計商船總噸位佔世界商船總噸位不少於 50% 的締約國政府通知其反對修正案；
3. **提請**公約締約國政府注意，根據公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，修正案在根據上文第 2 段被接受後，將於 2006 年 7 月 1 日生效；
4. **要求**秘書長根據公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議及其所附修正案正文的核正無誤副本送公約的所有締約國政府；
5. **還要求**秘書長將本決議及其附件的副本送所有非公約締約國政府的本組織成員。

附 件

《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》
(國際安全管理規則)(ISM) 修正案

附 錄

《符合證書》和《安全管理證書》格式

- 1 在《符合證書》的格式中，在以“本符合證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為.....。”

日/月/年

- 2 在《安全管理證書》的格式中，在以“本安全管理證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為.....。”

日/月/年

RESOLUTION MSC.179(79)
(adopted on 10 December 2004)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE FOR THE SAFE
OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution A.741(18), by which the Assembly adopted the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code) (hereinafter referred to as “the ISM Code”), which has become mandatory under chapter IX of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation IX/1.1 of the Convention concerning the procedure for amending the ISM Code,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, amendments to the ISM Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the ISM Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2006 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2006 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MANAGEMENT CODE FOR THE
SAFE OPERATION OF SHIPS AND FOR POLLUTION PREVENTION
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)**

APPENDIX

Forms of the Document of Compliance and the Safety Management Certificate

1 In the form of the Document of Compliance, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This Document of Compliance is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the verification on which this certificate is based:”
(dd/mm/yyyy)

2 In the form of the Safety Management Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This Safety Management Certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the verification on which this certificate is based:”
(dd/mm/yyyy)

第 103/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零零年十二月五日透過第MSC.104(73)號決議通過了《國際船舶安全操作和防止污染管理規則》（《ISM規則》）的修正案，該修正案自二零零二年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.104(73)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 103/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 5 de Dezembro de 2000, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.104(73), adoptou emendas ao Código Internacional de Gestão para a Segurança da Exploração dos Navios e para a Prevenção da Poluição (Código ISM), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Julho de 2002;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.104(73), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 21 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.